

## TEATRO STABILE TORINO – TEATRO NAZIONALE Stagione 2017/2018

### TEATRO GOBETTI - TORINO

21 novembre – 17 dicembre 2017 | **Prima nazionale**

## **LE BARUFFE CHIOZZOTTE**

di **Carlo Goldoni**

traduzione **Natalino Balasso**

regia **Jurij Ferrini**

con **Jurij Ferrini, Elena Aimone, Matteo Alì, Lorenzo Bartoli, Christian di Filippo, Sara Drago, Barbara Mazzi, Raffaele Musella, Rebecca Rossetti, Michele Schiano Di Cola, Marcello Spinetta, Angelo Tronca, Beatrice Vecchione**

scene **Carlo De Marino**

costumi **Alessio Rosati**

luci **Lamberto Pirrone**

suono **Gian Andrea Francescutti**

regista assistente **Marco Lorenzi**

**Teatro Stabile di Torino - Teatro Nazionale**

Durata dello spettacolo 1 h e 45'

*Jurij Ferrini dirige e interpreta un grande testo corale di Carlo Goldoni, dove la tradizione della Commedia dell'Arte è perfetta per raccontare le schermaglie amorose di un gruppo di pescatori e delle loro donne, personaggi mossi da affetti semplici, ma genuini.*

Grande affresco corale, ambientato in una Chioggia settecentesca popolata da pescatori, *Le baruffe chiozzotte* di Goldoni fanno parte dell'ultima stagione veneziana (1761 - 1762), con una produzione che racconta la crisi storica della borghesia e la sua incapacità di cogliere i pericoli insiti nella contraddizione di una vita sperperata in un sistema fatuo e sfarzoso. *Le Baruffe* sono invece la celebrazione di una semplicità di cuore e di istinto, nelle quali ritrovare le più pure ragioni dell'esistere. Di lì a poco, in risposta alle ostilità del pubblico aristocratico e degli intellettuali accademici, Goldoni abbandonerà la sua terra per trasferirsi a Parigi, da dove non farà più ritorno.

Dopo la celebre edizione in lingua originale che Giorgio Strehler realizzò per il Piccolo Teatro di Milano, la commedia è stata poco frequentata dalla metà degli anni '60 fino ad oggi ed è con Jurij Ferrini che viene allestita in una nuova produzione del Teatro Stabile di Torino.

Scrivre il regista: «Questa è una commedia di poveri. I ricchi sono assenti. I potenti lo stesso. Non esistono neppure i padri: sono tutti fratelli e sorelle. Una generazione unica, semmai allargata nelle differenze d'età. Il Coadiutore di giustizia è l'unica presenza del potere aristocratico-democratico. Gli "altri" poteri non esistono. C'è il più alto fraseggio goldoniano in quest'opera, il suo straordinario repertorio ritmico e comico; e funziona agevolmente sia in *chioggiotto* che in italiano. Poi noi abbiamo una bella fortuna: possiamo contare su una traduzione italiana composta *ad hoc* per questa edizione dello Stabile di Torino da Natalino Balasso, un uomo di teatro che non necessita di presentazioni e che ha l'arguta capacità di giocare con l'ironia delle parole, della loro composizione in fraseggi ritmici e spassosi; ed essendo un grande talento comico ci ha fornito un bellissimo materiale da cui partire. Infine Goldoni reinventò, rinnovò... "riformò" il teatro passando dal teatro all'improvviso dei comici dell'arte a canovacci sempre più precisi; veri e propri testi teatrali. Per questo di fronte ad una sua opera si percepisce prepotentemente il suo profondo amore per questa sublime arte scenica. È un amore contagioso. Qualunque sia lo stile registico, la propria personale sensibilità teatrale, tramite cui si mette in scena un suo testo, i dialoghi serrati, i tempi e controtempi comici, restano al centro. Per questo penso di spogliare l'apparato scenico, spingermi oltre ciò che ho realizzato

finora, svelando ciò che avviene durante le prove di uno spettacolo; permettendo al pubblico cioè di concentrarsi esclusivamente sul dialogo dei personaggi e sulle loro vicende, senza creare un affresco d'epoca visivo».

## LE BARUFFE CHIOZZOTTE

di **Carlo Goldoni** - traduzione e adattamento di **Natalino Balasso**

### Personaggi e interpreti in ordine di apparizione:

LUCIETTA, fanciulla, sorella di padron Toni, promessa sposa di Titta-Nane

**Rebecca Rossetti**

Madonna PASQUA, moglie di padron Toni

**Elena Aimone**

Madonna LIBERA, moglie di padron Fortunato

**Beatrice Vecchione**

ORSETTA (Orsolina), fanciulla, sorella di madama Libera, promessa sposa di Beppo

**Barbara Mazzi**

CHECCA (Francesca), altra fanciulla, sorella di madama Libera

**Sara Drago**

TOFFOLO (Cristoforo), battellaio

**Raffaele Musella**

Padron VINCENZO, pescatore

**Michele Schiano Di Cola**

Padron TONI (Antonio), padrone di tartana peschereccia

**Lorenzo Bartoli**

BEPPA (Giuseppe), giovine, fratello di padron Toni

**Marcello Spinetta**

TITTA-NANE (Giambattista) giovine pescatore

**Matteo Ali**

Padron FORTUNATO, pescatore

**Angelo Tronca**

ISIDORO, Coadiutore della cancelleria criminale

**Jurij Ferrini**

IL COMANDADOR, cioè il messo della cancelleria

**Christian di Filippo**

### **Tournée dello spettacolo**

**28 dicembre 2017 – 7 gennaio 2018 | Teatro della Corte | Genova**

### Per **RETROSCENA**

il progetto realizzato dal **Teatro Stabile di Torino – Teatro Nazionale** con l'**Università degli Studi di Torino / Dams - Università degli Studi di Torino / CRAD** al **TEATRO GOBETTI**

**mercoledì 22 novembre 2017, alle ore 17.30**

**Jurij Ferrini** e gli attori della Compagnia

dialogano con **Armando Petrini** (DAMS/ Università di Torino)

su **LE BARUFFE CHIOZZOTTE** di **Carlo Goldoni**, traduzione e adattamento di **Natalino Balasso**

*Ingresso libero fino ad esaurimento dei posti in sala*

**INFO: Tel. 011 5169555 - Numero verde 800235333 - [info@teatrostabiletorino.it](mailto:info@teatrostabiletorino.it)**

**Teatro:** Gobetti – Via Rossini 8, Torino

**Orari degli spettacoli:** martedì, giovedì e sabato ore 19.30; mercoledì e venerdì ore 20.45; domenica ore 15.30. Lunedì riposo.

**Biglietteria del Teatro Stabile di Torino** | Teatro Gobetti - via Rossini 8, Torino - dal martedì al sabato, dalle ore 13.00 alle ore 19.00. Domenica e lunedì riposo.

**Vendita on-line:** [www.teatrostabiletorino.it](http://www.teatrostabiletorino.it)

TEATRONAZIONALE

TEATRO  
STABILE  
TORINO

**STAMPA:**

Teatro Stabile di Torino – Teatro Nazionale

Area Stampa e Comunicazione: Carla Galliano (Responsabile), Simona Carrera

Via Rossini 12 - Torino (Italia). Telefono + 39 011 5169414 - 5169435

E-mail: [galliano@teatrostabiletorino.it](mailto:galliano@teatrostabiletorino.it) - [carrera@teatrostabiletorino.it](mailto:carrera@teatrostabiletorino.it)